

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1951 No. 50

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister  
van Buitenlandse Zaken

---

---

A. TITEL

*Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden  
en Bezet Japan, met bijlagen;  
Tokio, 13 April 1951.*

B. TEKST

**Trade Agreement between the Kingdom of the Netherlands  
and Occupied Japan**

The Representatives of the Kingdom of the Netherlands and the Representatives of the Supreme Commander for the Allied Powers acting in respect of Occupied Japan (hereinafter referred to as Japan), having discussed the measures which might usefully be adopted with the intention both of expanding trade between the Netherlands and Japan and of maintaining it at the highest volume practicable have agreed to adopt the following principles:

Article I

For the purpose of this Agreement the Kingdom of the Netherlands is understood to include the Netherlands, New Guinea, Surinam (Dutch Guyana) and the Netherlands Antilles.

Article II

a. All trade except as otherwise provided shall be conducted in accordance with the terms and provisions of the "Financial Agreement for Trade between the Kingdom of the Netherlands and Occupied Japan", to be executed simultaneously herewith.

b. Trade may be carried on through both governmental and private channels.

c. A Trade Plan will be adopted extending to all transactions relating to the purchase and sale of goods and services in respect of which contracts are executed during the effective period of such Trade Plan.

d. The Trade Plan, without being restrictive in any way, represents in the light of the best information available at the time to the two parties to this Agreement, the volume of trade which may be expected to flow between the Kingdom of the Netherlands and Japan for the duration of such Trade Plan and the character it is most likely to assume. The Trade Plan may be enlarged or amended by mutual consent at any time.

It is emphasized that the Trade Plan is not intended to constitute a commitment binding on either party that the trade will, in fact, attain the proportion or assume the character indicated therein; rather does it represent a reasonable computation made in good faith of the volume of sales and purchases likely to result from the desire of the two parties to this Agreement to develop trade between them to the highest practicable level.

Subject to these considerations, both parties will facilitate in every way the sale and purchase of goods and services as set forth in the Trade Plan, and will do everything feasible to relax existing trade, currency and other controls which may have the effect of restricting trade between the two countries.

e. Consistent with import, export, and exchange controls in effect, the Kingdom of the Netherlands agrees to permit the importation from and exportation to Japan, and Japan agrees to permit the importation from and exportation to the Kingdom of the Netherlands of commodities at least up to the amounts set forth in the Trade Plan.

f. Each party hereto will do everything feasible to ensure compliance with the export-import controls, exchange controls and such other controls that pertain to international trade as may be in force and effect from time to time in the areas under the control of the other.

g. Special machinery will be established in common accord to ensure that accurate and up-to-date information will be available to both parties in respect of the operation of this agreement and to ensure the implementation of the Trade Plan generally.

h. Should there be reason for either party to this Agreement to believe, at any stage, that the volume and character of sales and purchases contemplated in the Trade Plan are not likely to materialize, they will consult together for the purpose of discussing remedial measures, or of effecting any modification of the Trade Plan that may be found necessary, and to ensure that such modification of the Trade Plan protects those interests to which either party attaches special importance.

i. In order to facilitate trade among the Kingdom of the Netherlands, Japan and third countries, the parties to this Agreement will consult as circumstances may require with respect to the possibility of developing trade on a multilateral basis.

### Article III

The trading position between the Kingdom of the Netherlands and Japan shall be reviewed generally by the parties to this Agreement from time to time as requested by either party.

### Article IV

This Agreement may be revised by mutual consent of the parties or cancelled upon request of the Representatives of the Kingdom of the Netherlands or of the Supreme Commander for the Allied Powers, or his successor, upon ninety (90) days' notice in writing and shall terminate unless the parties hereto stipulate in writing to the contrary on the proclamation of a peace treaty between the Allied Powers, or any of them, and Japan. Any revision, cancellation or termination of this Agreement shall be without prejudice to any right or obligation accruing or incurred hereunder prior to the effective date of such revision, cancellation or termination.

### Article V

This Agreement shall become effective upon execution by both parties.

Done in Tokyo, Japan in duplicate on the 13th day of April 1951.

*For the Government of the  
Kingdom of the Netherlands:*

(s.) P. E. TEPPEMA.

*For the Supreme Commander  
for the Allied Powers acting  
in respect of Occupied Japan:*

(s.) CYRIL A. BARNES.

---

## Kingdom of the Netherlands—Occupied Japan Trade Plan

1 January 1951—31 December 1951

1. The Trade Plan (attached as Tab A) sets forth the estimates of the commodities and services to be interchanged between the Kingdom of the Netherlands and Occupied Japan on the basis of contracts for procurement of commodities and services executed during the period 1 January 1951 to and including 31 December 1951.

2. The attached Trade Plan is adopted in accordance with the terms and provisions of the Trade Agreement between the Kingdom

of the Netherlands and Occupied Japan to be executed simultaneously herewith.

Done in Tokyo, Japan, in duplicate the 13th day of April 1951.

*For the Government of the  
Kingdom of the Netherlands:*

(s.) P. E. TEPPEMA.

*For the Supreme Commander  
for the Allied Powers acting  
in respect of Occupied Japan:*

(s.) CYRIL A. BARNES.

**Kingdom of the Netherlands—Occupied Japan  
Trade Plan**

Estimates of Sales by the Netherlands to Occupied Japan  
1 January 1951—31 December 1951

<i>Commodity</i>	Approx. U.S. \$ Value CIF Japan
Salt .....	\$ 210,000
Flax (Scutched and Tow) .....	685,000
Wool Noils, Wool Rags and Shoddy .....	520,000
Diamond Borts, Crushings and Powder .....	100,000
Pig Iron .....	250,000
Cattle Hides & Skins .....	130,000
Lactic Casein .....	200,000
Dyestuffs .....	100,000
Lactose .....	275,000
Essential Oils, Essences, Aromatic Chemicals and Compositions .....	250,000
Ivory .....	250,000
Monton Wax .....	46,000
Beeswax .....	19,500
Machiney (Including Electrical Equipment, Scientific Instruments, Apparatus, etc.) ...	500,000
Books and Periodicals .....	20,000
Retail Supplies for Foreign Nationals .....	280,000
All Other Commodities (Including: Flower and Vegetable Seeds, Carbon Black, Cornstarch, Pigment Resin & Color Solvent, Tortoise Shell, Pure Pyridine, Misc. Metal Products, Animal Glue Materials, etc.) .....	464,500
Invisibles	
Shipping .....	1,500,000
Others .....	300,000
	<hr/>
Sub-total .....	\$ 6,100,000
Unallocated Purchasing Reserve .....	1,200,000
	<hr/>
Total .....	\$ 7,300 000

**Kingdom of the Netherlands—Occupied Japan  
Trade Plan**

Estimates of Purchases by the Netherlands from Occupied Japan  
1 January 1951—31 December 1951

<i>Commodity</i>	Approx. U.S. \$ Value FOB Japan
<i>Textiles</i>	
Cotton Fabrics .....	\$ 3,800,000
Rayon Fabrics .....	500,000
Silk Fabrics .....	125,000
Cotton Yarns .....	100,000
Woollen Yarns .....	150,000
<i>Chemical Products</i>	
Essential Oils .....	75,000
Agar-Agar .....	60,000
<i>Wood Products</i>	
Sawn Oakwood .....	750,000
Bamboo for Fishing Rods .....	50,000
<i>Ceramics</i>	
Porcelain .....	150,000
<i>Machinery and Equipment</i>	
Miscellaneous Electric and Non-Electric Machinery, Apparatus, and Parts .....	55,000
<i>All Other Commodities</i> .....	264,500
(Including Japan Wax, Tissue Paper for Stencils, Celluloid, Loofah Sponges, Vege- table Seeds, Flower Binding Materials, Lily Bulbs, Japanese Matting, etc.)	
	\$ 6,079,500
*Purchases by Surinam .....	320,500
*Purchases by the Netherlands Antilles .....	100,000
	\$ 6,500,000
Unallocated Purchasing Reserve .....	800,000
(Including Invisibles)	
	\$ 7,300,000

\* See Annex A for breakdown.

## ANNEX A

Breakdown of Purchases by Surinam and the Netherlands Antilles  
from Occupied Japan

Commodity	<i>Surinam</i>	
		Approx. U.S. \$ Value FOB Japan
Textiles .....	\$	250,000
Porcelain and Pottery .....		7,500
Glassware .....		2,500
Enamel Ware .....		3,000
Aluminum Ware .....		2,500
Electrical Material .....		2,500
Bicycles and Parts .....		5,000
Other Metal Products .....		7,500
Camphor and Menthol .....		1,000
Rubber Products .....		25,000
Stationery .....		2,000
Miscellaneous .....		12,000
	\$	320,500
	<i>Netherlands Antilles</i>	
Miscellaneous .....	\$	100,000

G. INWERKINGTREDING

13 April 1951. Het bij deze Overeenkomst gevoegde „Handelsplan” geldt voor de periode van 1 Januari 1951 t/m 31 December 1951. (voor Nederland, Nieuw-Guinea, Suriname en de Nederlandse Antillen, vgl. artikel I).

J. GEGEVENS

De financiële Overeenkomst betreffende de handel tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Bezet Japan, waarnaar in artikel II van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is opgenomen in *Tractatenblad* 1951 No. 51.

Uitgegeven de *elfde* Mei 1951.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*  
W. DREES.